**《大乘大義章》卷中**

**〈11次問念佛三昧並答[[1]](#footnote-1)〉**

(大正45，134b4-135a11)

上厚下觀 院長指導

釋振价敬編

2011/12/14

**壹、慧遠問**

遠問曰：

**（壹）初問：修念佛三昧，我不至佛所，佛亦不來，云何佛能解眾生疑？**

念佛三昧[[2]](#footnote-2)，《般[[3]](#footnote-3)舟經》念佛章中說，多引夢為喻。[[4]](#footnote-4)夢是凡夫之境，惑之與解，皆自涯[[5]](#footnote-5)已還理了；而經說念佛三昧，見佛則問云，則答云，則決[[6]](#footnote-6)其疑網。[[7]](#footnote-7)若佛同夢中之所見[[8]](#footnote-8)，則是我相[[9]](#footnote-9)之所矚[[10]](#footnote-10)，想相專則成定，定則見佛；所見之佛不自外來，我亦不往，直是想專理會[[11]](#footnote-11)，大同[[12]](#footnote-12)於夢了。[[13]](#footnote-13)疑大[[14]](#footnote-14)我或[[15]](#footnote-15)或[[16]](#footnote-16)不出境[[17]](#footnote-17)佛[[18]](#footnote-18)不來[[19]](#footnote-19)，而云何有解，解其安[[20]](#footnote-20)從乎？[[21]](#footnote-21)

**（貳）次問：般舟三昧云何以夢為喻**

若真茲[[22]](#footnote-22)外應，則不得以夢為喻。神通之會，自非實相，則有往來。[[23]](#footnote-23)往則是經表之談[[24]](#footnote-24)，非三昧意，復[[25]](#footnote-25)何以為通？

**（參）第三問：所見之佛是定中想像或外來之佛**

又《般舟[[26]](#footnote-26)經》云：「有三事得定：一謂持戒無犯，二謂大功德，三謂佛威神[[27]](#footnote-27)。」[[28]](#footnote-28)

問：佛威神[[29]](#footnote-29)為是定中之佛？外來之佛？若是定中之佛，則是我想之所立，還出於我了。

若是定外之佛，則是夢表之聖人；[[30]](#footnote-30)然則，成[[31]](#footnote-31)會之表[[32]](#footnote-32)，不專在內，不得令聞[[33]](#footnote-33)於夢明矣。念佛三昧法，法為爾不？二三之說，竟何所從也？[[34]](#footnote-34)

**貳、羅什答**

什答：

**（壹）答初問：修念佛三昧，能見佛難問，能斷諸疑網**

**一、明有三種念佛三昧**

見佛三昧有三種：一者，菩薩或得天眼、天耳，或飛到十方佛所，見佛難問，斷諸疑網；二者，雖無神通，常修念阿彌陀等現在諸佛，心住一處，即得見佛，請問所疑；三者，學習念佛，或以離欲，或未離欲，或見佛像，或見生身，或見過去未來現在諸佛。

是三種定，皆名念佛三昧。其實不同[[35]](#footnote-35)。上者[[36]](#footnote-36)，得神通見十方佛；中者，雖未得神通，以般舟三昧力故，亦見十方諸佛；[[37]](#footnote-37)餘者最下──統名念佛三昧。

**二、明勸修般舟三昧**

復次，若人常觀世（134c）間厭離相者，於眾生中行慈為難，是以為未離欲諸菩薩故，種種稱讚般舟三昧，而是定力雖未離欲[[38]](#footnote-38)，亦能攝心一處能見諸佛，則是求佛道之根本也。

**（貳）答次問：般舟三昧如夢**

**一、般舟三昧非虛妄**

又，學般舟三昧者，雖[[39]](#footnote-39)言憶想分別，而非虛妄。[[40]](#footnote-40)所以者何？釋迦文佛所說眾經，明阿彌陀佛身相具足，是如來之至言。[[41]](#footnote-41)

**二、佛說般舟三昧之真義**

又《般舟經》種種設教，當念分別阿彌陀佛，在於西方過十萬佛土，彼佛以無量光明，常照十方世界。[[42]](#footnote-42)若行[[43]](#footnote-43)如經所說，能見佛者，則有本末，非徒[[44]](#footnote-44)虛妄憶想[[45]](#footnote-45)分別而已。以人不信，不知行禪定法，作是念：未得神通，何能遠見諸佛也？是故，佛以夢為喻耳。如人以夢力故，雖[[46]](#footnote-46)有遠事，能到能見。

行般舟三昧菩薩亦復如是，以此定力故，遠見諸佛，不以山林等為礙也。

以人信夢故，以之為喻。又，夢是自[[47]](#footnote-47)然之法，無所施作，尚能如是，何況施其功用而不見也？

**三、明諸佛身皆從眾緣生，無有自性，畢竟空寂，如夢如化**

又，諸佛身有決定相者，憶想分別當是虛妄。而經說諸佛身皆從眾緣生，無有自性，畢竟空寂，如夢如化；[[48]](#footnote-48)若然者，如說行人[[49]](#footnote-49)見諸佛身，不應獨以虛妄也。若虛妄者，悉應虛妄；若不虛妄，皆不虛妄。所以者何？普令眾生各得其利，種諸善根故。如《般舟經》中見佛者，能生善根，成阿羅漢、阿[[50]](#footnote-50)惟越致。[[51]](#footnote-51)是故當知，如來之身無非是實。

**四、憶想分別亦有時有，如修光明想，得天眼，能通達實事**

又，憶想分別，亦有[[52]](#footnote-52)時有，若當隨經所說常應憶想分別者，便能通達實事，譬如常習灯燭日月之明，念復[[53]](#footnote-53)障物，便得天眼，通達實事。[[54]](#footnote-54)

**（參）答第三問：所見之佛是定中想像或外來之佛**

**一、持戒清淨，兼彼佛神力及三昧力，即得見佛如見鏡中像**

又，下者，持戒清淨信敬深重，兼彼佛神力及三昧力，眾緣和合，即得見佛，如人對見鏡像。

**二、明般舟三昧非二乘、凡夫可修得，不應以三昧所見為虛妄**

又，一凡夫無始以來（135a）曾見[[55]](#footnote-55)，皆應離欲得天眼天耳，還復[[56]](#footnote-56)輪轉五道。而般舟三昧，無始生死以來二乘之人尚不能得，況於凡夫？是故不應以此三昧所見謂為虛妄。

**三、明修得般舟三昧者不應貪著，了三界之物皆從憶想分別而有**

又，諸菩薩得此三昧，見佛則問，解釋疑網，從三昧起，住麁心中，深樂斯定，生貪著意。是故，佛教行者，應作是念：我不到彼，彼佛不來，而得見佛聞法者，但心憶分別。了三界之物皆從憶想分別而有，或是先世憶想果報，或是今世憶想所成，聞是教已，心厭三界，倍增信敬。佛善說如是微妙理也[[57]](#footnote-57)，行者即時得離三界欲，深入於定成般舟三昧。

1. 〈次問念佛三昧並答〉＝〈辯念佛三昧緣生相〉【丘本】。（《慧遠研究（遺文篇）》p.34，n.5） [↑](#footnote-ref-1)
2. 《大智度論》卷7〈1 序品〉：

   「念佛三昧」，名十方三世諸佛，常以心眼見，如現在前。問曰：云何為念佛三昧？答曰：念佛三昧有二種：一者、聲聞法中，於一佛身，心眼見滿十方；二者、菩薩道於無量佛土中，念三世十方諸佛。以是故言「念無量佛土，諸佛三昧，常現在前」。問曰：如菩薩三昧種種無量，何以故但讚是菩薩念佛三昧常現在前？答曰：是菩薩念佛故，得入佛道中，以是故念佛三昧常現在前。復次，念佛三昧能除種種煩惱及先世罪；餘諸三昧，有能除婬不能除瞋，有能除瞋不能除婬，有能除癡不能除婬、恚，有能除三毒不能除先世罪。是念佛三昧，能除種種煩惱、種種罪。復次，念佛三昧有大福德，能度眾生；是諸菩薩欲度眾生，諸餘三昧無如此念佛三昧福德，能速滅諸罪者。」(大正25，108c22-109a13) [↑](#footnote-ref-2)
3. （如）ィ＋般【原】。（大正45，134d，n.2） [↑](#footnote-ref-3)
4. **「念佛三昧，《般舟經》念佛章中說，多引夢為喻」：**《般舟三昧經》卷1〈2行品〉：「佛告颰陀和：譬如人臥，出於夢中，見所有金銀珍寶，父母兄弟妻子親屬知識，相與娛樂，喜樂無輩※1。其覺已為人說之，後※2自淚出念夢中所見。如是颰陀和菩薩！若沙門白衣，所聞西方阿彌陀佛剎，當※3念彼方佛，不得缺戒，一心念若一晝夜，若七日七夜，過七日以後，見阿彌陀佛。於覺不見，於夢中見之。譬如人夢中所見，不知晝不知夜，亦不知內不知外，不用在冥中故不見，不用有所蔽※4礙故不見。」（大正13，905a10-20）同品還譬若夢中行淫，夢中得美食，夢中歸鄉等。（《慧遠研究（遺文篇）》p.246，n.233）

   ※1輩＝背【宋】【元】【明】（大正13，905d，n.2）。

   ※2後＝復【明】。（大正13，905d，n.3）

   ※3當＝常【宋】【元】【明】。（大正13，905d，n.4）

   ※4弊＝蔽【知】＊【CB】＊。（大正13，905d，n.8） [↑](#footnote-ref-4)
5. （1）厓＝涯【丘本】（p.58）。（《慧遠研究（遺文篇）》p.34，n.6）

   （2）厓（ㄧㄚˊ）：邊際。（《漢語大字典（一）》，p.71）

   （3）涯（ㄧㄚˊ）2.邊際；極限。5.限制；約束。南朝 梁 沈約《答沈驎士書》：“約少不自涯，早愛蟲魚。”6.量；度。 南朝 宋 謝鎮之 《與顧歡書折〈夷夏論〉》：“吾不涯管昧，竭闚幽宗。” 唐 宋昱 《樟亭觀濤》詩：“委質任平視，誰能涯始終？”（《漢語大詞典（五）》，p.1348）

   （4）案：《大正藏》原作「厓」字，今依【丘】本及前後文義改作「涯」字。 [↑](#footnote-ref-5)
6. （1）決（ㄐㄩㄝˊ）：9.引申為截斷。12.分辨；判斷。（《漢語大詞典（五）》，p.1017）

   （2）決疑：解決凝難問題。（《漢語大詞典（五）》，p.1024） [↑](#footnote-ref-6)
7. **「而經說念佛三昧見佛，則問云，則答云，則決其疑網」：**《般舟三昧經》卷1〈2行品〉：「菩薩於是間國土，聞阿彌陀佛，數數念，用是念故，見阿彌陀佛。見佛已，問：『當持何等法生阿彌陀佛國？爾時，阿彌陀佛語是菩薩言，欲來生我國者，常念我數數，常當守念，莫有休息，如是得來生我國。』」（大正13，905b8-13)（《慧遠研究（遺文篇）》p.246，n.234） [↑](#footnote-ref-7)
8. 「夢中之所見」，【續藏本】無重複。（《慧遠研究（遺文篇）》p.34，n.6） [↑](#footnote-ref-8)
9. （1）「想」，【續藏本】誤作「相」。（《慧遠研究（遺文篇）》p.34，n.8）

   （2）「想」，【丘本】作「相」（p.58）。 [↑](#footnote-ref-9)
10. 矚（ㄓㄨˇ）：1.見；看見。2.謂注視。（《漢語大詞典（七）》p.1269） [↑](#footnote-ref-10)
11. 理會：1.道理相合；見解一致。（《漢語大詞典（四）》，p.575） [↑](#footnote-ref-11)
12. （1）「聞」，「同」之誤寫，【丘本】改作「同」。（《慧遠研究（遺文篇）》p.34，n.9）

    （2）案：《大正藏》原作「聞」字，今依【原】本及前後文義改作「同」字。 [↑](#footnote-ref-12)
13. **「直是想專理會，大同於夢了」**：

    （1）「佛只是思想專一而幻想出來的，確與夢差不多了。」（陳揚炯釋譯《大乘大義章》（《中國佛教經典寶藏精選白話版：119》） p.141-6）。

    （2）**「ただ一心に思いつめて(佛に)會うことになったのですから，大體夢と同じことになります。」**（只是專注於一心而與佛相會，大致上與夢相同。）（《慧遠研究（譯注篇）》p.166-3） [↑](#footnote-ref-13)
14. 大＝夫【丘本】（p.58）。 [↑](#footnote-ref-14)
15. **或：**11.通“ 惑 ”。《易‧乾》：“九四，重剛而不中，上不在天，下不在田，中不在人，故或之。或之者，疑之也，故無咎。”《孟子‧告子上》：“無或乎王之不智也。” （《漢語大詞典（五）》p.213） [↑](#footnote-ref-15)
16. 「或」之一字疑多出，或應移到「佛」字之後，而成「佛或不來」。（《慧遠研究（遺文篇）》p.34，n.10） [↑](#footnote-ref-16)
17. 境＝化【丘本】。（《慧遠研究（遺文篇）》p.34，n.11） [↑](#footnote-ref-17)
18. 「佛」之後【丘本】補上「或」字。（《慧遠研究（遺文篇）》p.34，n.12） [↑](#footnote-ref-18)
19. 「疑大我或或不出境佛不來」，【丘本】（p.58）作「疑夫我或不出，化佛或不來」。 [↑](#footnote-ref-19)
20. **安**：19.代詞。表示疑問。相當於“什麼”、“什麼地方”。《禮記‧檀弓上》：“ 泰山 其穨，則吾將安仰？”《史記‧項羽本紀》：“ 沛公 安在？”《漢書‧黥布傳》：“女安從知之？” （《漢語大詞典（七）》p.1312） [↑](#footnote-ref-20)
21. （1）**「疑大我或不出，境佛或不來，而云何有解，解其安從乎？」**：「我所疑惑的是，我既沒有走出去，化佛也沒有來，三昧中所見的佛為什麼解釋為夢中之佛？這種解釋有何根據？」（陳揚炯釋譯《大乘大義章》（《中國佛教經典寶藏精選白話版：119》）p.141）

    （2）私は大いに惑うのですが，私が境を出でず，佛が來られもしないのに，どうして解り（さとり）ということがありましょう。一體解りはどこから得られるのでしょうか。p.166(4-5) [↑](#footnote-ref-21)
22. 「感」【續藏本】作「茲」。（《慧遠研究（遺文篇）》p.34，n.13） [↑](#footnote-ref-22)
23. 「神通之會，自非實相，則有往來」：神通によって（佛に）會うというのも，實相の立場で云うのでなければ往來があるはずですが。（《慧遠研究（譯註篇）》p.166，6-7） [↑](#footnote-ref-23)
24. **「往則是經表之談」**：

    （1）「我的神識不可能到佛國去。」（陳揚炯釋譯《大乘大義章》（《中國佛教經典寶藏精選白話版：119》）p.141-9）

    （2）**「往（來）ということは經にはないことで」**（往來之事，經中未見。）（《慧遠研究（譯注篇）》p.166-3） [↑](#footnote-ref-24)
25. （1）後＝復ヵ【原】。（大正45，134d，n.3）

    （2）【丘本】（p.58）作「復」。

    （3）案：《大正藏》原作「後」字，今依【原】、【丘】本作「復」字。 [↑](#footnote-ref-25)
26. （1）若＝舟ィ【原】。（大正45，134d，n.4）

    （2）「舟」【續藏本】作「若」，一本作「舟」，（《慧遠研究（遺文篇）》p.34，n.14）

    （3）《大正藏》原作「若」，今依【原本】作「舟」。 [↑](#footnote-ref-26)
27. 神＋（問佛威神）ィ【原】。（大正45，134d，n.5） [↑](#footnote-ref-27)
28. **「又《般若經》云：『有三事得定：一謂持戒無犯，二謂大功德，三謂佛威神。』」**：《般舟三昧經．行品》：「是三昧，佛力所成，持佛威神於三昧中立者有三事：持佛威神力、持佛三昧力、持本功德力。用是三事，故得見佛。」（《慧遠研究（遺文篇）》p.247，n.236） [↑](#footnote-ref-28)
29. 「問佛威神」四字，【諸本】有，【續藏本】無此四字，但加註一本有。（《慧遠研究（遺文篇）》p.34，n.15） [↑](#footnote-ref-29)
30. **「若是定外之佛，則是夢表之聖人」：**

    （1）「若是定外之佛，那便是夢外的聖人。」（陳揚炯釋譯《大乘大義章》（《中國佛教經典寶藏精選白話版：119》）p.142-4）

    （2）「もし定以外に（別に）ある佛だとするならば，全く夢の範圍を超えた聖人でありましょう。」（《慧遠研究（遺文篇）》p.166） [↑](#footnote-ref-30)
31. 成＝神【丘本】。（《慧遠研究（遺文篇）》p.34，n.16） [↑](#footnote-ref-31)
32. （1）表＝來ィ【原】。（大正45，134d，n.6）

    （2）「來」，續藏本作「表」。（《慧遠研究（遺文篇）》p.34，n.17）

    （3）「成會之表」：【丘本】（p.59）作「神會之來」。

    （4）「成會之表」：「因感應神通交會而見到。」（陳揚炯釋譯《中國佛教經典寶藏精選白話版（大乘大義章）》p.142-4） [↑](#footnote-ref-32)
33. （1）聞＝同ヵ【原】。（大正45，134d，n.7）

    （2）「聞」，【續藏本】疑「同」，【丘本】改作「同」。（《慧遠研究（遺文篇）》p.34，n.18） [↑](#footnote-ref-33)
34. 《般舟三昧經》卷1〈2行品〉：

    「譬若，颰陀和！年少之人，端正姝好莊嚴；已如持淨器盛好麻油，如持好器盛淨水；如新磨鏡，如無瑕水精，欲自見影；於是自照悉自見影。云何？颰陀和！其所麻油、水鏡、水精，其人自照，寧有影從外入中不？陀和言：不也！天中天，用麻油、水精、水鏡淨潔故，自見其影耳；其影亦不從中出，亦不從外入。」（大正45，905c18-25) [↑](#footnote-ref-34)
35. 「聞」，疑為「同」之誤，【續藏本】疑作「同」，【丘本】改作「同」字。（《慧遠研究（遺文篇）》p.35，n.1） [↑](#footnote-ref-35)
36. （1）（上）ィ＋者【原】。（大正45，134d，n.8）

    （2）案：大正藏原作「者」，今依【原】本作「上者」。 [↑](#footnote-ref-36)
37. 「中者……諸佛」二十字【續藏本】無。（《慧遠研究（遺文篇）》p.35，n.2） [↑](#footnote-ref-37)
38. （1）離＋（欲）ィ【原】。（大正45，134d，n.9）

    （2）案：《大正藏》無「欲」字，今依【原】本補上。 [↑](#footnote-ref-38)
39. （1）「離」，【丘本】（p.60）改作「雖」，但不取。（《慧遠研究（遺文篇）》p.35，n.3）

    （2）案：大正藏原作「離」，今依【丘本】及後文「憶想分別亦有時有，若當隨經所說常應憶想分別者，便能通達實事」（大正45，134c24-26）等作「雖」。 [↑](#footnote-ref-39)
40. **「離言憶想分別而非虛妄」**：「離」這個字可能是「雖」的誤植，今依此說來翻譯。但是若直接以「離」這個字來讀的話，應解讀為**「離言之憶想分別」**吧。分別＝vikalpa。（《慧遠研究（遺文篇）》p.247，n.237） [↑](#footnote-ref-40)
41. **「釋迦文佛所說眾經，明阿彌陀佛身相具足，是如來之至言。」：**《般舟三昧經》卷1〈2 行品〉：「是菩薩用是念佛故，常當念如是佛身，有三十二相悉具足光明徹照，端正無比。」（大正13，905b13-15）其他，如《無量壽經》《阿彌陀經》皆有阿彌陀佛身像的說明。（《慧遠研究（遺文篇）》p.247，n.238） [↑](#footnote-ref-41)
42. **「當念分別阿彌陀佛，在於西方過十萬佛土，彼佛以無量光明，常照十方世界。」**：《佛說阿彌陀經》卷1：「從是西方過十萬億佛土，有世界名曰極樂。其土有佛，號阿彌陀……彼佛何故號阿彌陀？舍利弗！彼佛光明無量，照十方國無所障礙，是故號為阿彌陀。」（大正12，346c10-27）（《慧遠研究（遺文篇）》p.247，n.239） [↑](#footnote-ref-42)
43. （1）行＋（八）ィ【原】。（大正45，134d，n.10）

    （2）行＋（人）【丘本】（p.60）。 [↑](#footnote-ref-43)
44. 徒（ㄊㄨˊ）：16.副詞。但；僅；只。（《漢語大詞典（三）》，p.971） [↑](#footnote-ref-44)
45. （1）憶＋（想）ィ【原】（大正45，134d，n.11）

    （2）憶＋（想）【丘本】（p.60）。

    （3）案：《大正藏》原作「憶」今依【原】、【丘本】作「憶想」。 [↑](#footnote-ref-45)
46. 「雖」，【永觀堂本】、【前田本】皆誤作「離」。（《慧遠研究（遺文篇）》p.35，n.4） [↑](#footnote-ref-46)
47. （1）不＝自ィ【原】。（大正45，134d，n.12）

    （2）「自」，【續藏本】誤作「不」。（《慧遠研究（遺文篇）》p.35，n.5）

    （3）案：《大正藏》原作「不」字，今依【原】本改「自」。 [↑](#footnote-ref-47)
48. **「經說諸佛身皆從眾緣生，無有自性，畢竟空寂，如夢如化」**：《摩訶般若波羅蜜經》卷27〈89 法尚品〉：「善男子！若有人分別諸佛有來有去，當知是人皆是愚夫。何以故？善男子！諸佛不可以色身見，諸佛法身無來無去，諸佛來處去處亦如是。善男子！譬如幻師幻作種種，若象若馬、若牛若羊、若男若女……譬如夢中見若象若馬、若牛若羊、若男若女……。善男子！諸佛身亦如是，從無量功德因緣生，不從一因一緣一功德生。亦不無因緣有，眾緣和合故有。」（大正08，421 c14- 422 a25）（《慧遠研究（遺文篇）》p.247，n.240） [↑](#footnote-ref-48)
49. 「行」，【丘本】補字作「行人」。（《慧遠研究（遺文篇）》p.35，n.6） [↑](#footnote-ref-49)
50. 「阿」，【續藏本】補字作「阿惟」。（《慧遠研究（遺文篇）》p.35，n.7） [↑](#footnote-ref-50)
51. **「如《般舟經》中見佛者，能生善根，成阿羅漢、阿惟越致」**：與此大致相近之文，參見《般舟三昧經》卷2〈9 羼羅耶佛品〉：「是三昧誰當信者，獨怛薩阿竭阿羅呵三耶三佛、阿惟越致、阿羅漢，乃信之耳。」（大正13，914 a8-10）（《慧遠研究（遺文篇）》p.247，n.241） [↑](#footnote-ref-51)
52. （1）有＝或ィ【原】。（大正45，134d，n.13）

    （2）「或」，作「有」。（《慧遠研究（遺文篇）》p.36，n.1） [↑](#footnote-ref-52)
53. （1）復＝後ィ【原】。（大正45，134d，n.14）

    （2）「後」，【續藏本】作「復」，後＝破【丘本】（p.61）。（《慧遠研究（遺文篇）》p.36，n.2）

    （3）復： 14.通“ 覆 ”。庇護；覆蓋。（《漢語大詞典（三）》，p.1032） [↑](#footnote-ref-53)
54. 《阿毘達磨大毘婆沙論》卷186：

    「為欲引發天眼通故；先取淨鏡面相，或日月輪星宮藥草燈燭末尼諸光明相，或大火聚燒諸城邑，多踰繕那焰洞然相。取是相已，由假想作意力，於不見位能起光明，勝解相續引發天眼。」（大正27，932a29-b4) [↑](#footnote-ref-54)
55. 【丘本】疑「見」之下有錯簡。（《慧遠研究（遺文篇）》p.36，n.3） [↑](#footnote-ref-55)
56. 後＝復【續藏本】。（《慧遠研究（遺文篇）》p.36，n.4） [↑](#footnote-ref-56)
57. 也＝已【丘本】。（《慧遠研究（遺文篇）》p.36，n.5） [↑](#footnote-ref-57)